

Cours de littérature grecque
Semestre d'automne 2023
Chanter la victoire : Pindare, Simonide et Bacchylide
Lectures en marge du cours de littérature n° 2

Posidippe, épigrammes 78, 79 et 82 Austin - Bastianini¹
Victoires de Bérénice II dans le cadre de jeux panhelléniques.

[ε]ἵπατε, πάντες ἀοιδοί, ἐμὸν [κ]λέος, εἴ[ι] π[οτ' ἀρέσκει]
γνωστά λέγειν, ὅτι μοι δόξ[α παλαιόγονος·]
ἄρματι μὲν γάρ μοι προπάτω[ρ Πτολεμ]αῖος ἐν[ίκα]
Πισαίων ἐλάσας ἵππον ἐπὶ στα[δίων],
καὶ μήτηρ Βερενίκη ἐμοῦ πατ[ρός· ἄ]ρ[μ]ατι δ' αὐτ[ις]
νίκην εἶλε πατήρ ἐκ βασιλέω[ς] βασι[ι]λεὺς
πατρός ἔχων ὄνομα· ζευκτ[ὰς δ'] ἐξήρατο πάσας
Ἄρσινὴ νίκας τρεῖς ἐνὸς ἐξ ἀέ[θλου·]
πατ[ρός νῦν τιμῶ] γένος ἱερὸν [ἡδὲ γυ]ναικῶν
κέ[κλημαι φέγγος] παρθένιος [βασιλί]ς.
τα[ῦ]τ[α] μὲ[ν εὐ]χε' ἐπείδεν Ὀλυ[μπ]ία [ἐξ ἐ]νὸς οἴκου
ἄρμασι καὶ παίδων παῖδας ἀεθλοφόρο[υ]ς·
τεθρίππου δὲ τελείου αἰείδετε τὸν Βερ[ε]νίκη[ς]
τῆς βασιλευούσης, ὦ Μακέτα[ι], στέφανον.

παρθένος ἢ βασίλισσα σὺν ἄντυ[γι], ναί, Βερενίκη
πάντας ἅμα ζευκτοὺς ἀθλοφορεῖ στεφάνους,
Ζεῦ παρὰ σοὶ Νεμεᾶτα· τάχει δ' ἀπελίμπανεν ἵππων
δίφορος ἐπεὶ [κάμψα]ι τὸν πολὺν ἡνίοχον,
δαλ[οῖς δ' εἶ]κελοι ἵπποι ὑπὸ ῥ[υτ]ῆρι θέοντες
πρῶ[τοι ἐς Ἀ]ργολικοὺς ἦλθον [ἀγω]νοθέτας.

εἰ[δ]ε [Ποσειδάων εὐ]χος μέ]γα, τὸν Βερενίκης
γ[ι]χ[ῶντ' ὠ]κυδρόμω]ν ἵππων ἐπὶ σταδίων,
τὴν δὲ [πολυστέφα]νον Μακέτην πέλας Ἀχρ[ο]κ[ο]ρίνθ[ο]υ
παῖδα τὸ Πει[ρήνης σε]μνὸν ἐθαύμασ' ὕδωρ
σὺν πατρὶ Π[τολ]ε[μ]αῖω· ἐκήρυξας γὰρ ἐν Ἴσθμῶι
τοσσάκις ἀθλ[οφ]όρον δῶμα μόνη βασιλῆς.

¹ Traduction anglaise et italienne disponible dans l'édition de Colin Austin & Guido Bastianini, *Posidippi Pellaei quae supersunt omnia* (Milano 2002), en rayon à la bibliothèque.